

每週通訊 2026 年 8 月 23 日 常年期第二十一主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✦ 教宗良十四世 ✦ 聖樂並非單純的裝飾，而是無價之寶

(梵蒂岡新聞網) “普世教會的音樂傳統，形成了超越其他藝術表現的無價之寶，尤其配合着言語的聖歌，更變成了隆重禮儀的必需或組成要素。所以聖樂越和禮儀密切結合，便越神聖，它能發揮祈禱的韻味，或培養和諧的情調，或增加禮儀的莊嚴性”(梵二文獻《禮儀》憲章，112 號)。教宗良十四世在 8 月 19 日的週三公開接見活動中，繼續有關梵二文獻《禮儀》憲章的要理講授，並援引該文獻中的話，強調聖樂的重要性。

在要理講授開始前，聚集的梵蒂岡聖伯多祿大殿裡的信友首先聆聽了取自《哥羅森書》的聖經章節。聖保祿宗徒寫道：“弟兄們，要讓基督的話語充分地存在你們內，以各種智慧彼此教導規勸，以聖詠、詩詞和屬神的歌曲在你們心內，懷著感恩之情，歌頌天主。你們無論作什麼，在言語上或在行為上，一切都該因主耶穌的名而作，藉著祂感謝天主聖父。” (三 16-17)

聖樂是一件無價之寶

教宗指出，歌唱和彈奏一種樂器即意味著祈禱。如此，音樂有助於我們在讚美天主時彼此契合，並開啟我們的心扉，好使祂的恩寵塑造我們。正如聖奧斯定所說：“歌唱乃屬於那些有愛的人”。因此，聖樂絕非單純的裝飾，而是一件無價之寶。

聖樂的要求

教宗接著指出，聖樂作為禮儀行動不可分割的一部分，具有深刻的神學意義。因此，一些要求隨之產生。

首先，聖樂“不應受流行方式或作者個人的感受力而左右，卻要為了慶典時刻而在所有層面恰如其分”。所以聖樂應該永遠是莊重的，借鑑於聖經、禮書，以及教會的靈修傳統，映射出所慶祝之奧跡的偉大。（參閱：梵二文獻《禮儀》憲章，121 號）

梵二大公會議特別重視額我略聖歌，但並未因此排除在禮儀中使用其它種類的聖歌。此外，管風琴也極受重視。至於其它樂器，則“必須適合或可以使之適合神聖用途，符合教堂的尊嚴，又確能使信友獲得益處”（梵二文獻《禮儀》憲章，120 號），才准許將它用在禮儀中。

其次，梵二大公會議所關心的一項改革，與本地化有關。聖樂也蒙召映照不同地域文化，表達各地人民的真實傳統，同時弘揚普世教會的音樂寶藏。

最後，梵二大公會議也強調扎實的禮儀培育和聖樂教育的必要性。教宗重申《禮儀》憲章的教導，鼓勵“在修道院、在男女修會的初學院或書院，以及其他教會機構與學校，應該重視音樂教育及實習”（梵二文獻《禮儀》憲章，115 號）。

教宗在要理講授結束時，勸勉信友在禮儀中，在愛內合一共融，正如安提約基雅的聖依納爵所說的，“請你們同聲歌唱，藉耶穌基督歌頌天主父”。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，願基督的慈愛指引你們在家庭、團體和社會中彼此的關係。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 伯多祿的信仰宣示和耶穌的回應

本週讀經

讀經一：依撒意亞先知書 22:19-23

讀經二：羅馬人書 11:33-36

福音：聖瑪竇福音 16:13-20

耶穌真正想知道的是門徒們的意見，西滿伯多祿回答了這個問題：「你是默西亞，永生天主之子。」「天主子」這個稱號指出耶穌獨有的尊榮地位：只有祂是天主所生的（瑪三 17，十七 5），耶穌也曾

如此稱呼自己和天父的關係（十一 27），門徒們在耶穌平息風浪後也朝拜祂說：「你真是天主子！」（十四 33）

天主是「生活的天主」！聖經用這種稱號來稱呼天主，一方面表達出天主和邪神偶像不同（列下十九 4；得前一 9），另一方面強調祂的真實性及創造生命的能力（歐二 1；格後三 3；瑪二二 32）。「永生天主之子」這個稱號標示耶穌是默西亞，擁有完滿的天主性，是救恩的施行者——當然，這已是復活光照下的信仰表達。

耶穌接著給西滿取了一個別號叫伯多祿（petros），它的陰性形式為 petra，其意思是「磐石」，這裡取其象徵的意義，因為耶穌要使伯多祿成為教會的基礎。

「教會」所指的是耶穌由古老的天主子民中所召集的團體，包含一切「以色列家迷失的羊」（瑪十 6，十五 24），但她更是一個開放的團體，接納一切答覆耶穌召叫的人。如果把眼光擴大到復活後蒙召的外邦人，那麼這個耶穌所宣告的教會，就是耶穌的救援工程——祂的生活、死亡以及復活的結果——在歷史中的延續。這個教會必將永遠常存，任何毀滅性的死亡力量絕不能傷害她。

誰掌管一座房屋或殿宇的鑰匙，便是擁有該建築物的一切權力（依二二 20-22）。耶穌許諾將「天國的鑰匙」交給伯多祿，在此所談論天國，根本上是指基督徒所渴望進入的、完全實現的天國；而教會則是在天國圓滿實現之前的象徵。耶穌永遠都是教會真正的主，伯多祿以和耶穌完全一致的心意在現世行使職權。進入天國的條件在於堅守耶穌的教導，實踐祂所要求的義德；伯多祿的責任便是督促信仰團體完成這些條件。

耶穌給予伯多祿在世上「束縛」與「釋放」的權柄，這句話使「鑰匙」所象徵的意義更形具體：藉著宣講天主的旨意，以及判斷人們是否滿全天主旨意，伯多祿有權給人打開或封閉天國之門。對瑪竇的教會團體而言，伯多祿是最有權威的教師以及信仰傳統的保證。但是，這個權威並非唯一的、排他的，因為耶穌也把相同的權柄賜給了全體門徒（參閱：瑪十八 18）。

相信耶穌是默西亞（基督），是天主子，並非來自於「肉和血」，不是人的理智思辨或研究成果，而是天主白白的賞賜。誰得到這個來自天主的啟示，真是有福！耶穌稱許西滿的信仰，而使他成為伯多祿（磐石），成為教會的基礎，這個教會將永遠長存，直到人子從天上再來之時。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：耶肋米亞先知書 20:7-9

讀經二：羅馬人書 12:1-2

福音：聖瑪竇福音 16:21-27

250TH COMMUNITY BBQ CELEBRATION

August 23, 2026 at 1:00 - 4:00 PM in the Saint Clare School/Rectory Parking Lot

SAINT CLARE BBQ CULTURE



For decades, Saint Clare parishioners have enjoyed fellowship through food. Try this timeless recipe dating back to 1977.

Chicken BBQ, portobello mushroom burgers, hot dogs, beer, wine and more!

Purchase your tickets here



MUSIC AND ENTERTAINMENT

Live Music and More!

1-2 PM Grupo Alegata 🎵

2-3 PM Surprise entertainment, right at your seat! 🎸🎶

3-4 PM Karl McHugh And The Family Band 🎸

... and balloon animals! 🎈 (\$5 per)

BALLOON ANIMALS! GAMES! ACTIVITIES!

JOIN IN THE FUN!



PARKING LOT CLOSED AUGUST 23

The Saint Clare School /rectory parking lot will be closed on Sunday, August 23. Reserved ADA parking available on Washington St. closest to the parish entrance.

Please park on the street, at SCU, or adjacent public parking areas.



Questions? Contact Cecilia Altamirano at mcaltamirano@gmail.com

團體報告

1. Saint Clare 堂區 250 週年慶祝活動八月正式揭幕

8/23 星期日: 250 週年慶祝活動揭幕燒烤會

1pm-4pm 活動包括美味燒烤、現場音樂、遊戲活動、以及 250 週年紀念 T 恤。

請到網上購票: <https://stclareparish.org/250-anniversary/>

歡迎到網上報名做義工: [250th BBQ Volunteer Sign Up Sheet](#)

請教友留意當日學校停車場會暫時關閉, 粵語彌撒後茶會暫停一次。

2. 8/30 (常年期第二十二主日), 我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解, 請教友把握機會領受修和聖事。

3. 8/30 彌撒中有第二次奉獻, 為委內瑞拉受地震嚴重影響的社區提供救濟、人道援助、災後恢復及重建工作, 捐款會透過天主教救援服務 (Catholic Relief Services) 轉交用於指定的救援工作。

*支票抬頭請寫給粵語組 SJCCM Cantonese Group,

或用網上捐款, 並註明捐助給 Venezuela Earthquake Relief

4. 居家關懷事工 (Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。

如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們：

<https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

5. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(9/6)和首星期二(9/1)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

6. 新一個財政年度已經開始，財務組很高興為大家推出網上奉獻 (Online Giving) 服務。由即日起，教友可使用信用卡或透過銀行自動轉賬，作一次性或定期奉獻。只需點擊《捐獻須知》內提供的連結、掃描二維碼，或按堂區網頁上的「網上奉獻」按鈕，即可進行網上奉獻。感謝大家的熱心捐助以支持團體的牧民工作及各項需要。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “**SJCCM Cantonese Group**”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “No”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。